

# Cruzando el charco. Voces de jóvenes latinos en Vitoria-Gasteiz

José Ramón Orcasitas García  
Javier Monzón González  
Gorka Montaña Espinosa  
Itziar Tarrío Bobón  
Saïoa García Rodríguez

Universidad del País Vasco. España  
jrorcasitas@ehu.es  
javier.monzon@ehu.es  
gorka\_1988@hotmail.com  
itziartarrio@gmail.com  
la\_omega@hotmail.com



Recibido: 28/05/2012  
Aceptado: 30/01/2013

## Resumen

Una demanda de la Asociación Educativa Berritzu y de la Dirección de Inmigración y Gestión de la Diversidad del Gobierno Vasco nos ha llevado a desarrollar una investigación, aún sin terminar, en la que estudiamos los hábitos y las expectativas de futuro de jóvenes adolescentes de origen latinoamericano en la ciudad de Vitoria-Gasteiz. Tras un breve repaso por las investigaciones y los informes más cercanos a esta temática en nuestro contexto, presentamos las hipótesis de trabajo, así como las herramientas de recogida de información (encuesta, entrevista semiestructurada) de las cuales extraemos y relatamos aquí dos resúmenes de historias de vida de jóvenes. Finalizamos con algunas conclusiones que puedan dar pistas de futuro en el trabajo con toda la población adolescente.

**Palabras clave:** hábitos; expectativas de futuro; adolescentes; inmigración; historias de vida.

## Resum. *Travessar la bassa gran. Veus de joves llatins a Vitoria-Gasteiz*

Una demanda feta per l'Associació Educativa Berritzu i per la Direcció d'Inmigració i Gestió de la Diversitat del Govern Basc ens ha portat a desenvolupar una recerca, en fase de finalització, en la qual estudiem els hàbits i les expectatives de futur dels joves adolescents d'origen llatinoamericà a la ciutat de Vitoria-Gasteiz. Després de fer un breu repàs a les investigacions i als informes més propers a aquesta temàtica que trobem en el nostre context, presentem la hipòtesi de treball, a més de les eines de recollida d'informació (enquesta, entrevista semiestructurada) de les quals obtenim informació. Així mateix, relatem dos resums d'històries de vida dels joves participants. Acabem l'article amb algunes conclusions que poden oferir claus de futur per al treball amb la població adolescent.

**Paraules clau:** hàbits; expectatives de futur; adolescents; immigració; històries de vida.

---

**Abstract.** *Crossing the ocean. The voices of Latin American young people in Vitoria-Gasteiz*

---

A request of Berritzu Education Association and the Department of Immigration and Diversity Management of the Basque Government has led us to develop an investigation, even unfinished, which studied the habits and future expectations of Latin-American young in the city of Vitoria-Gasteiz. After a brief review of the research and reports closer to this issue in our context, we present the working hypotheses and the data collection tools (questionnaire, semi-structured interview) and we report here two youth's life history summaries. We end with some conclusions that might give clues to future work with all the teenage population.

**Keywords:** habits; expectations about the future; adolescents; immigration; life stories.

---

### Sumario

- |                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1. Introducción                    | 4. Dos historias de vida |
| 2. Revisión de estudios realizados | 5. Conclusiones          |
| 3. Descripción de nuestro estudio  | Bibliografía             |

## 1. Introducción

La Asociación Educativa Berritzu y la Dirección de Inmigración y Gestión de la Diversidad del Gobierno Vasco llevan varios años de trabajo en la Comunidad Autónoma Vasca. Recientemente, han visto la necesidad de elaborar un estudio en la ciudad de Vitoria-Gasteiz sobre los hábitos y las expectativas de futuro de los jóvenes de origen latinoamericano que allí viven. Estas entidades acuerdan financiar un estudio que nos es encargado a un equipo del Departamento de Didáctica y Organización Escolar de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea.

Si bien la preocupación inicial fue la identificación, por parte de esta asociación, de jóvenes latinos en situaciones de riesgo, delincuencia o predelinquencia, distintas conversaciones con profesionales de los servicios sociales y de la Policía Autónoma Vasca nos llevaron a concluir que, si bien pudiera haber algunos pocos jóvenes latinoamericanos con conductas disruptivas y que bordeaban la delincuencia, ni ésta era organizada, ni distaba de la que pudieran ejercer los jóvenes no inmigrados, ni podía achacarse al denominado «fenómeno de bandas» que se observa en otras ciudades del Estado.

En este contexto, y tras una revisión bibliográfica de los estudios similares que hemos encontrado en nuestro contexto, diseñamos el proyecto de investigación *Menores latinos inmigrantes en Vitoria-Gasteiz: Situación, expectativas y proyectos*, que se encuentra en una fase avanzada y del que, a continuación, presentamos algunas ideas preliminares.

## 2. Revisión de estudios realizados

En la revisión bibliográfica que hemos realizado, hemos encontrado variados e interesantes estudios relacionados con el tema que aquí abordamos. La mayoría de ellos son recientes, lo cual puede indicar la pertinencia y la actualidad del tema en cuestión. Aun así, veremos que la mayoría de ellos, aunque de gran alcance, no abordan directamente, o con la muestra que utilizamos, el tema de las expectativas de futuro. Haremos un breve repaso por algunos de ellos que puedan servir de referencia a nuestro estudio.

En el trabajo *La inserción de los jóvenes latinoamericanos en España: Algunas claves*, dirigido por M.<sup>a</sup> Antonieta Delpino Goikoetxea (2007) para el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, se aborda la inserción de los jóvenes y las jóvenes adolescentes latinoamericanos en las escuelas españolas y pretende caracterizar las vivencias de estos jóvenes en la sociedad española, su relación con el entorno, cómo construyen sus redes sociales, sus intereses y sus actividades, intentando descubrir por qué algunos de ellos se sienten atraídos por las bandas.

Este estudio, con una muestra de adolescentes latinos de 12 a 17 años escolarizados en centros públicos en Madrid, Murcia y Valladolid, utiliza un enfoque mayoritariamente cualitativo por medio de 28 entrevistas en profundidad, semiestructuradas e individuales, de las cuales 8 fueron hechas a adolescentes latinoamericanos; 10, a profesores, y 10, a madres latinoamericanas. También se realizaron 8 grupos de discusión y una encuesta de corte cuantitativo a 1.009 estudiantes de un total de 50 aulas.

El estudio *Adolescentes latinoamericanos, aculturación y conducta antisocial*, realizado por Jorge Sobral Fernández y otros (2010), centra sus objetivos en analizar si los estilos de aculturación (integración, separación, asimilación y marginación) propuestos por Berry et al. (1989) pueden ser replicados en una muestra de adolescentes inmigrantes latinoamericanos que viven en España y examina la relación de esas estrategias con las conductas antisociales y el abuso del alcohol.

Para ello, utilizaron cuestionarios estandarizados, con 15 ítems y una escala de 5 alternativas («nada... mucho»), adaptados específicamente para la investigación. La muestra estuvo compuesta por 750 adolescentes inmigrantes latinoamericanos escolarizados en diferentes centros escolares de Galicia y Madrid.

La profesora Teresa Aguado, de la UNED, dirigió el proyecto *Racismo, adolescencia e inmigración: Imágenes y experiencias del racismo en adolescentes y jóvenes* (Grupo Inter, 2006), elaborado para la Red de Menores Extranjeros Escolarizados del IMSERSO y financiado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales del Gobierno de España.

Se trata de un estudio exploratorio sobre las percepciones y las vivencias que jóvenes y adolescentes, principalmente inmigrantes, tienen sobre las posibles experiencias de discriminación y racismo en su entorno inmediato dentro y fuera del ámbito educativo. A su vez, se pretendía conocer cuáles son las

dificultades con las que se encuentran jóvenes de diversos orígenes en su vida fuera y dentro del medio escolar.

Para la realización de este estudio, se recurrió a una muestra no representativa de 20 chicos y chicas de distintas procedencias, incluida la española. El acceso a la muestra se realizó a través de profesorado y educadores de institutos, escuelas y centros de educación social en el ámbito de la Comunidad de Madrid y preguntando directamente a los adolescentes en espacios públicos, como parques, plazas, etc.

Para finalizar este breve repaso por algunas de las investigaciones referentes a esta temática, presentaremos dos que, por su cercanía en el tiempo, por su contextualización en la Comunidad Autónoma Vasca o por su similitud en el campo temático abordado, nos han parecido especialmente significativas.

En nuestro contexto, nos hemos encontrado con el estudio *Población Latinoamericana en la CAPV*, elaborado por Xabier Aierdi, Nekane Basabe, Cristina Blanco y José Antonio Olega (Aierdi et al., 2008). Este estudio está centrado en un análisis de la población latinoamericana residente en la Comunidad Autónoma Vasca. Además de conocer sus orígenes y las causas que provocaron su inmigración, el estudio está centrado en las actitudes, los valores y las opiniones de la sociedad inmigrante en relación con el fenómeno migratorio, con los diferentes grupos de población y con las formas deseadas de afrontar la convivencia en un contexto de diversidad. Se pretendía, en definitiva, analizar la situación de estas personas en la sociedad vasca.

El estudio se desarrolla con una muestra representativa de las catorce nacionalidades que más personas extranjeras aportaban a la CAPV en cada territorio histórico, lo cual suponía más del setenta por ciento de la población extranjera. De entre ellas, cinco nacionalidades son latinoamericanas; cuatro, africanas; dos, asiáticas, y tres, europeas.

Para llevar a cabo este estudio, se ha utilizado una entrevista cuestionario a fin de realizar un muestreo estratificado por afijación proporcional, teniendo en cuenta la nacionalidad de origen y el territorio de residencia de las personas encuestadas. Su estructura se articula, finalmente, en torno a cinco grandes apartados: la vida en origen y el proyecto migratorio, las condiciones de vida tras el asentamiento en la CAPV, la interacción social, la convivencia y la identidad grupal, así como las prácticas transnacionales, las actitudes hacia la inmigración, los autóctonos y la convivencia y la percepción del bienestar y de la identidad grupal.

El segundo estudio que queremos referir y quizá uno de los más interesantes, tanto por el alcance como por la similitud de contenido o por la actualidad, es la investigación longitudinal sobre la segunda generación dirigida por la profesora Rosa Aparicio, catedrática de Sociología e investigadora del Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset, y por Alejandro Portes, director del Centro de Migraciones y Desarrollo de la Universidad de Princeton para la Comunidad de Madrid.

Este estudio, titulado *Mirando al futuro: Las aspiraciones de padres e hijos de origen inmigrante en España* (Aparicio y Portes, 2010; Portes et al., 2011),

parte de la premisa de suponer que «las condiciones del futuro de estos sujetos están en una buena parte presentes desde su etapa de adolescentes, permite establecer relaciones causales que expliquen las trayectorias seguidas» (Aparicio y Portes, 2010: 3) o teoría de la asimilación segmentada (Portes y Rumbaut, 2001).

Este estudio longitudinal se realizó mediante una encuesta a jóvenes de segunda generación en tres momentos diferentes: cuando eran adolescentes, tres años después y en torno a los 24 años. Además, se realizó una encuesta a una muestra de padres, con el objetivo de contrastar sus características y el contexto familiar y establecer relaciones causa-efecto entre el contexto familiar y las trayectorias de integración de los hijos.

La muestra utilizada se basaba en un estudio realizado a 7.000 jóvenes de segunda generación de Madrid y Barcelona llegados a España antes de los 12 años. Se registraron hasta 63 nacionalidades distintas entre jóvenes de segundo y tercero de ESO.

Esta investigación, que pretende replicar un modelo probado en Estados Unidos, centra la atención en el nivel de estudios de los padres y las madres de los jóvenes como variable significativa. Además, entre los interesantísimos datos recogidos, se encuentran los deseos de ascenso social y las identidades personales, con el objetivo de contrastarlos con los datos de las encuestas de seguimiento. Algunas de las variables utilizadas han sido las expectativas educativas y laborales, las aspiraciones ideales y reales, el estatus socioeconómico, el conocimiento del idioma del país de acogida, el género y los planes educativos de los amigos.

### 3. Descripción de nuestro estudio

Si bien hasta el momento hemos encontrado una investigación de gran alcance en cuanto a número de personas encuestadas o en cuanto al contenido analizado, consideramos que hay algunas carencias que quisiéramos abordar en nuestro trabajo.

Creemos que es especialmente importante conocer, de primera mano y desde sus narraciones, las expectativas y los propósitos de vida, así como los espacios de pertenencia de estos jóvenes inmigrantes latinoamericanos en nuestro contexto.

Pensamos, a la vez, que los factores de integración y éxito dependen, en gran medida, del contexto y de la calidad de la oferta de servicios que las administraciones públicas proveen a la población en general. Aspectos, éstos, novedosos y de interés, que, hasta el momento, no aparecen claramente en ninguna investigación analizada.

**Las hipótesis de partida** que proponemos son las siguientes:

1. A mayor tiempo de estancia en la ciudad de Vitoria-Gasteiz, mayor integración por parte de los menores y mayor empoderamiento de sus familias si encuentran apoyos desde los que poder hacer la vida.

2. La dificultad y la falta de éxito en los centros educativos dificulta la inserción social y la cohesión familiar de los jóvenes latinoamericanos.
3. A menor nivel de logro en la sociedad de acogida de los jóvenes inmigrantes latinoamericanos y sus familiares, mayor será la presencia de signos identitarios externos (y, eventualmente, la pertenencia a grupos y bandas «latinas»).
4. Las narraciones vitales, que ponen palabras a su vida dándole sentido, son coherentes y convergentes en el contexto familiar (incluso en la adolescencia) y, a su vez, plausibles con los hechos vitales que narran.
5. Si los hechos vitales (logros y pertenencia a grupos sociales homologados con rol propio) son positivos, las narraciones les presentarán como exitosos y «su identidad» pasará a un segundo plano en el discurso. Si, por el contrario, los hechos vitales son negativos (pocos logros), su vivencia identitaria se reforzará y se presentará a sí mismo como «otro» de los de aquí: como inmigrante latino.

### *Población estudiada*

Para acceder a la población estudiada, orientados por los expertos consultados, seleccionamos tres institutos de la capital vasca en donde se conoce la existencia de adolescentes latinoamericanos entre los 12 y los 17 años. El profesorado del centro nos acercó a 30 de estos jóvenes de origen latinoamericano, de los cuales 17 son chicos y 13, chicas.

En cuanto al país de origen la mayoría de los jóvenes son de origen colombiano (8), seguidos por los ecuatorianos (6). 4 jóvenes son de origen brasileño, 4 paraguayo, 3 jóvenes de origen dominicano, 2 peruano y finalmente argentino (1), mexicano (1) y venezolano (1).

La media de su tiempo de residencia en España se sitúa en algo más de 4 años y medio, con un máximo de 13 años y un mínimo de 1. Por otra parte, el tiempo de media que estos jóvenes llevan residiendo en Vitoria se reduce a algo menos de 4 años.

En cuanto a los datos sobre la situación en el país de origen, observamos que más del 75% de los jóvenes entrevistados residía en zonas urbanas, mientras que el resto lo hacía en zonas rurales.

En lo que a la estructura familiar se refiere, el 50% de los adolescentes de origen latinoamericano vivía en familias nucleares, mientras que casi el 40% lo hacía en familias de estructura extensa, con una media de 4 personas por hogar, aunque llegaba a haber núcleos familiares de hasta 11 personas. En cuanto a los familiares con quien conviven los jóvenes en España, casi el 35% de los encuestados vive con sus padres y sus hermanos, mientras que casi el 17% solo lo hace con uno de los padres. La media de personas con las que residen estos jóvenes en su hogar se mantiene en 4, al igual que en el país de origen.

En lo referente a los datos de escolarización en su país de origen, una gran mayoría, el 90%, iba al colegio y el 10% restante no alcanzaba la edad mínima necesaria.

Por otra parte, solo el 10% de estos jóvenes afirma haber trabajado en su país de origen, dato que se repite también en su situación actual en Vitoria-Gasteiz.

En cuanto a las relaciones sociales, el 90% de los jóvenes entrevistados afirma que tenía una cuadrilla de amigos, dato que sube aquí hasta casi un 97%, incluso casi un 75% de ellos llega a tener otro grupo de amigos a parte del grupo con el que se mueve habitualmente. En este apartado, también un 40% de los jóvenes afirma tener pareja, mientras que el 60% restante dice no tenerla actualmente.

Quizá un dato a valorar es que únicamente el 10% de los adolescentes vino en contra de su voluntad, mientras que un 90% afirma que veía el cambio como una experiencia que era de su agrado.

Finalmente, les preguntamos a los jóvenes por su nivel de felicidad desde que viven en Vitoria-Gasteiz, y los resultados son tajantes, ya que más del 95% afirma ser feliz, mientras que casi el 5% restante afirma no haber encontrado la felicidad desde su llegada.

### *El proceso de trabajo*

El trabajo de campo llevado a cabo lo hemos dividido en dos momentos. En un primer momento, hemos realizado una revisión bibliográfica en la que hemos recogido las ideas clave de algunos proyectos de investigación e informes significativos para nuestro proyecto. En base a este marco, hemos continuado con una recogida de información de algunos profesionales del mundo educativo y de la inmigración de la Comunidad Autónoma Vasca. Informantes expertos a los que hemos entrevistado en profundidad intentando recoger un primer análisis de la respuesta institucional que se está dando y de los retos actuales en esta materia.

En un segundo momento, se ha realizado una ronda de entrevistas semiestructuradas con los 30 jóvenes de origen latinoamericano, donde pretendíamos que ellos mismos relataran su historia.

También hemos recopilado información muy valiosa sobre tres grupos focales con adolescentes y sobre un grupo focal con familiares de los jóvenes, mayoritariamente madres acompañadas por amigas «autóctonas». En total, se ha llegado a unas 13 familias de los mismos jóvenes que han sido encuestados o han participado en los grupos focales.

Posteriormente, cuando hayamos tratado los datos recogidos en las historias de vida, se los presentaremos a los propios protagonistas, con el objetivo de triangular la información. Además de esto, realizaremos un grupo focal con profesionales de la educación y los servicios sociales, con el objetivo de profundizar en las prácticas y en las políticas que se están desarrollando, así como en algunas propuestas de trabajo futuras.

A pesar de que hemos hecho un tratamiento cuantitativo de los datos sociales de los jóvenes, la mayor parte del estudio está basado en la aplicación de distintas herramientas cualitativas de recogida de información. Este tipo de

instrumentos nos permiten realizar un acercamiento más complejo y enriquecedor a la realidad. En una revisión de la literatura específica (Guba, 1985; Cook y Reichardt, 1986; Taylor y Bogdan, 1998; Gil y Perera, 2001; Denzin y Lincoln, 1994), encontramos una serie de características que se adecuan al tipo de información que nos permite conocer en profundidad la vida y las expectativas de futuro de estos jóvenes. Veamos algunas de estas características.

Mediante las herramientas mencionadas, nos ocupamos principalmente de los procesos, por ello podemos estudiar problemáticas que evolucionan con el tiempo. Creemos que comprender la realidad es un proceso complejo y dinámico. La herramienta de trabajo es la palabra, que es con lo que comprendemos la realidad, la cual tratamos de comprender e incluso transformar.

En este estudio, trabajamos con preguntas abiertas y orientándonos hacia los descubrimientos, por lo que la subjetividad es una de las premisas aceptadas desde el principio. Pensamos que la calidad de la investigación está en función del consenso de los resultados con los participantes.

Como resultado de las entrevistas semiestructuradas en profundidad realizadas a los jóvenes, estamos recopilando pequeñas historias de vida que relatan, mediante su propia voz, su vida en el país origen, cómo fue su viaje, cómo es su vida actual en Vitoria-Gasteiz y cuáles son sus planes o expectativas de futuro.

Estas historias de vida, o metodologías biográfico-narrativas, recogidas de la antropología, nos permiten

[...] colocarnos ante la realidad que se desea estudiar, en el punto de convergencia entre el testimonio de un sujeto (la singularidad de una experiencia) y las formas de vida de una comunidad o un grupo (la memoria y el contexto cultural); y, por tanto, nos permite conocer el modo en que los seres humanos experimentamos el mundo y hacemos el mundo. (Molina, 2010)

Son varios los autores que describen las virtudes de las metodologías de este tipo a la hora de optar por una (Barton, 2005; Bolívar et al., 2001; Ferrarotti, 1993; Collin, 2006; Molina, 2010), ya que, por una parte, se devuelve la voz al sujeto y, por otra, intentando alejarse de los modos habituales de comprensión e investigación social, se presenta una visión más dinámica y compleja en la que no se esconden las excepciones, las contradicciones ni las creaciones. Según Ferrarotti (1993), se trata de comprender la compleja interacción entre un individuo y un sistema social.

Pasamos, a continuación, a presentar dos historias relatadas en primera persona por dos jóvenes, con nombre figurado.

## 4. Dos historias de vida

### 4.1. *La historia de Julieta*

En unas pequeñas líneas, voy a contar mi experiencia de vida. A pesar de tener solo 17 años, he pasado parte de mi niñez y de mi adolescencia en mi país, Colombia, donde yo nací, y otra parte en España. Desde hace dos años, vivo



y resido en la ciudad de Vitoria, lugar en el que me encuentro muy a gusto a pesar de las diferencias que hay con mi país.

Allí, en Colombia, antes de venirme para aquí, solía ir a la escuela, empezábamos a las 6 de la mañana y terminábamos a la una del mediodía. Al terminar, iba a casa a comer y, como a la tarde no teníamos colegio, aprovechábamos para visitar al resto de la familia, ya que vivía cerca de nosotros. Me gustaba mucho estar con mis amigas en mi tiempo libre, ir con ellas a las piscinas, al centro comercial...

Como al colegio al que iba era femenino, solo tenía amigas.

En cuanto a mi familia más cercana, es decir mis padres y hermanos, allá en Colombia vivíamos los cinco juntos en una casa, hasta que mi madre se vino a Vitoria dos años antes de reencontrarnos.

En Colombia, mi padre trabajaba de guardia de seguridad y mi madre, aunque se vino para prosperar, trabajaba en una empresa.

Cuando llegó el momento de venir a Vitoria, estaba ilusionada, ya que tenía muchas ganas de ver y de estar con mi madre, después de estar dos años sin ella. Pero, por otro lado, reconozco que fue difícil dejar a mis amigas y al resto de mi familia. El viaje lo hicimos todos juntos, es decir, mi padre, mis dos hermanos y yo, y esto, junto con el deseo de querer ir para estar con mi madre, hizo que el viaje fuera fácil.

Aquí, en la actualidad, vivo con mi madre, mi padre y mis dos hermanos. Mi padre trabaja en una empresa de mantenimiento y mi madre, en una clínica. En este momento estoy a gusto, además, nos apoyamos entre todos y esto es muy importante para seguir adelante en todos los sentidos. Mi madre siempre nos dice que estudiemos y nos inculca la importancia de los estudios para que el día de mañana tengamos un futuro mejor.

Respecto al colegio, estoy contenta y ahora mis notas son buenas. El primer año, en cambio, no me fue muy bien. Di más importancia a las relaciones sociales, es decir, en hacer amigos que a los estudios. En ese momento, había muchos grupitos de latinos y me hice amiga de unas chicas que eran un poco vagas y yo en aquel momento también fui vaga y, como consecuencia, al final, tuve que repetir curso. Ahora, estas chicas ya no están en el colegio y desde entonces doy más importancia a los estudios.

De todas formas, he de decir que los profesores se esfuerzan y se han esforzado siempre por ayudarme. Además, como ahora saco muy buenas notas, me han orientado para la solicitud de una beca para ir parte del año a estudiar a Inglaterra. Estoy muy contenta porque me han admitido en el programa.

Ahora, los amigos que tengo son del colegio, unos nuevos amigos que me hice, aunque buenas amigas solo tengo tres. También tengo amigos en el barrio y en la iglesia, donde también suele ir mi novio. Nos juntamos personas de diferentes nacionalidades. Nos solemos juntar para andar en bici y hacer deporte, lo que me gusta mucho, ya que esta ciudad es bastante llana. También quedo con ellos para ir al cine y, en general, para divertirme con ellos.

Pero a pesar de que, en la actualidad, estoy contenta y los estudios me van bien, no puedo decir que no haya notado diferencias en la escuela. Una de las

que más me llamó la atención al llegar fue que allí, en Colombia, somos más respetuosos con los profesores en clase de lo que los alumnos son aquí. Por ejemplo: la forma de referirse a ellos, el levantarse de la silla..., son aspectos que te chocan al llegar. Por otro lado, el nivel académico es parecido, y el mío era bueno. Pero lo que sí que echo de menos en la escuela son las excursiones y las convivencias que hacíamos cada mes. Me gustaría realizar aquí algo parecido para conocer más a la gente e integrarme más.

Para ir terminando este pequeño relato, me gustaría decir que la ilusión que yo tenía al venir a Vitoria era poder estudiar y, de momento, este sueño que tenía y sigo teniendo se está cumpliendo, pues estoy estudiando bachiller. Además, allí, en Colombia, es más complicado hacer un bachiller inclinado a lo que tú quieres estudiar, porque no es como aquí. Allí, la especialidad de los bachilleres depende de cada colegio, que se inclina por uno o por otro. La escuela donde yo iba era para estudiar la especialidad de empresariales y a mí me gusta la medicina. Aquí esto es más fácil, aunque me preocupa que, a pesar de estudiar mucho, no me llegue la nota para matricularme en medicina. Me encantaría estudiar esta carrera para ser una persona exitosa en esta ciudad y más adelante poder hacer una especialización.

Para mí, el tener estudios es muy importante para avanzar y tener un mejor futuro, sin olvidar el aspecto económico, que también ayuda.

De todas maneras, me gustaría decir que aquí hay muchas ayudas sociales y que si alguien quiere estudiar, lo puede hacer. Creo que no hacen falta más ayudas de las que hay, ya que estas están bien.

También estaría bien que la sociedad cambiara la imagen que tiene de los inmigrantes, porque aunque hay algunos que tienen malos comportamientos, otros muchos no.

Para finalizar, decir que, a pesar de todas las cosas bonitas, las dificultades tenidas aquí..., yo soy feliz, porque me siento a gusto en la ciudad y porque tengo a lo más importante junto a mí, que es mi familia.

#### *4.2. La historia de Rita*

Mi nombre es Rita, soy colombiana y tengo 15 años. Llevo 10 años viviendo en España, aunque solo hace 7 meses que estoy en Vitoria-Gasteiz. Soy hija única y vivo con mi padre y con mi madre.

La verdad es que no me acuerdo mucho de mi vida en Colombia. Solo tenía 5 años cuando dejé atrás mi país de nacimiento, pero, a pesar de ello, guardo algunos recuerdos de mi infancia.

Recuerdo con nostalgia mis primeros años allí. No llegué a ir al colegio porque era muy pequeña, pero sí recuerdo la mujer que me cuidaba mientras mi papá y mi mamá trabajaban. Mi papá tenía un negocio de comida rápida ambulante y, además de eso, trabajaba con su furgoneta en transportes de materiales o en mudanzas.

Allí, en Colombia, vivía con mi papá y mi mamá en una casa en la ciudad. Recuerdo que teníamos buena relación entre nosotros y con el resto de la

familia. De hecho, lo que más me gustaba hacer era reunirme con el resto de familiares en la casa. Recuerdo con cariño aquellos momentos.

Aunque era pequeña y no llegué a ir al colegio, solía jugar con otros niños de mi barrio. Allí donde vivíamos, había muchas casas en construcción, nos gustaba jugar dentro de ellas, además, estábamos cerca de casa, por lo que no había ningún problema.

Después, cuando tenía cuatro años, mi mamá se fue para España, y yo me quede allí con mi papá durante un año, hasta que nos reunimos de nuevo con mi mamá en España. Mi mamá se fue de Colombia porque había oído decir que en España había más oportunidades de encontrar trabajo. Además, ya teníamos familia en España, lo cual facilitó que mi mamá se atreviese a irse.

Después de un año de que mi mamá se viniera a España, llegamos mi papá y yo. La verdad es que tenía muchas ganas de venir. Echaba mucho de menos a mi mamá, a pesar de que hablábamos mucho por teléfono. Recuerdo que siempre la preguntaba por cómo era su pelo, su cara... Tenía muchas ganas de venir para verla.

Cuando por fin llegué a España, no noté mucho cambio. En primer lugar, viví en Sevilla. Me pareció que la ciudad tenía ambiente latino, además, no sentía mucho apego por la ciudad donde vivía en Colombia, por lo que el cambio no se me hizo difícil.

También me esperaba ver a mi mamá más diferente, pero no fue así. Lo que más me sorprendió fue que, al llegar a casa, mi cuarto estaba lleno de juguetes para mí. Eso me sorprendió mucho, ya que allí no tenía tantos juguetes. Me quedé alucinada.

A mi papá también le gustó el cambio, y es que a él le gusta conocer contextos diferentes, nuevas culturas... Además, comentaba que le motivaba mucho la diferencia de dieta y de temperatura, por lo que el cambio nos vino bien a los dos.

Al principio, nada más llegar, si que notaba que yo tenía más confianza con mi papá que con mi mamá. Después de haber estado un año en Colombia con él, la relación entre los dos era muy cercana, pero luego todo fue normal, y la relación con mi mamá llegó a ser la misma que con mi papá.

Después de estar en Sevilla durante un año, nos fuimos a Madrid, y allí estuvimos viviendo cinco o seis años. Tras residir en Madrid, nos trasladamos a Toledo para finalmente establecernos en Vitoria.

En Vitoria, llevo viviendo siete meses, aproximadamente. Desde que estoy aquí y empecé el colegio, me levanto todos los días entre semana bastante pronto, a las seis y media más o menos, desayuno, voy al colegio y, después de las clases, me suelo quedar un rato más en el cole jugando o en alguna extraescolar.

En este colegio de Vitoria estoy bastante mejor que en los otros donde fui en las demás ciudades. Aquí saco mejores notas, también creo que es porque aquí me he puesto más serio que en los otros colegios. Además, con los profesores me va mucho mejor aquí, lo que me ha ayudado a subir un poco mis calificaciones. En los otros colegios, el ambiente no era tan bueno

como en este. Aquí me siento como dentro de una familia, mientras que en los otros colegios me he sentido más estigmatizada por mi condición de inmigrante. Además, mi papá también está muy contento de cómo estoy en este colegio. Habla bastante con mis profesores porque piensa que eso es importante para mí.

Aparte del colegio, entre semana también suelo ir a la iglesia, ya que somos una familia muy creyente, y también me gusta ir a música y salir, cuando puedo, un poco con las amigas.

Los fines de semana sí que me suelo levantar un poco más tarde, pero, cuando me levanto, hago las cosas de la casa para ayudar a mi mamá, que está trabajando. En realidad, aunque tenga que ayudar en casa, no creo que mis papás me exijan mucho, saben qué puedo hacer y hasta dónde puedo llegar, por lo que no me siento presionada por tener que trabajar en ocupaciones del hogar. También algunos fines de semana me voy de excursión con los compañeros de la iglesia. Nos vamos y hacemos campamentos. De hecho, eso es lo que más me gusta desde que estoy en Vitoria, eso y que hay mucha gente latina viviendo aquí. Estoy muy a gusto en Vitoria.

Aquí en Vitoria, al igual que en mi país, vivo con mi papá y con mi mamá en un piso, aunque aquí tenemos alquilada una habitación a otra persona. Mi papá ahora mismo no tiene trabajo, aunque colabora mucho en la iglesia y en actividades sociales, y mi mamá trabaja en una tienda. En realidad, me gustaría salir más con ellos de paseo o a algún sitio, pero no podemos.

Lo que no me costó nada desde que llegué a Vitoria fue hacer nuevos amigos. Desde que empecé el curso, hice amigos. Somos entre siete y ocho en la cuadrilla, que está formada por chicos y chicas, todos latinos. En realidad, conocí a las chicas en el colegio, pero una de ellas tenía un novio y solemos quedar con él y sus amigos. Normalmente, no suelo salir mucho con ellos fuera del cole. No sé si es porque me veo más madura que ellos o porque les veo más como compañeros que como amigos en sí. Además, si puedo, los fines de semana me voy con los compañeros de la iglesia.

Lo que más me preocupa de cara al mañana son mis estudios, el no poder sacarlos adelante. Además, también me gustaría avanzar en el mundo de la música. Ahora sé tocar la guitarra, pero me gustaría saber tocar más instrumentos en un futuro.

En Vitoria, soy feliz. Desde que vine, el entorno que me rodea me hace sentir bien. Además, como dice mi papá, el calor de la familia es un buen motivo para ser feliz, y el estar aquí todos juntos me ayuda mucho.

En el futuro, me gustaría sacarme una carrera. Algunos primos míos ya la tienen, y me parece un objetivo a conseguir en los próximos años.

Cuando tenga 25 años, me veo casada, me veo trabajando, me gustaría que de peluquera, y estudiando música. No sé dónde estaré, pero no me imagino volviendo a Colombia. He crecido en España y no encuentro ningún motivo para regresar allí.

## 5. Conclusiones

Nuestro estudio aún no está concluido, por lo que es pronto para comparar y analizar en profundidad las voces de sus protagonistas. De esta manera, avanzaremos una breve síntesis que, más adelante, pretendemos probar. Por otra parte, aún faltan datos, sobre todo referidos al trabajo de los servicios y profesionales, que nos den pistas sobre los mecanismos institucionales generales que facilitan planes de vida con proyección de futuro para todos los jóvenes de la comunidad, incluidos los inmigrantes.

Aun así, y teniendo en cuenta las cautelas de la propia investigación, observamos ciertos aspectos comunes en las diferentes historias de vida, tanto de los jóvenes como de sus familiares, que presentamos a modo de conclusión.

En primer lugar, vemos que el motivo de la migración del país de origen surge como consecuencia de necesidades económicas y que, en un primer momento, es la madre la que abandona el hogar con el objetivo de encontrar trabajo y mayor solvencia monetaria en el nuevo contexto.

También hemos podido comprobar que, en la mayor parte de los casos, el reagrupamiento no solo se da con los hijos, sino que el marido también forma parte de dicho proceso, por lo que la estructura del hogar se mantiene pese al tiempo de espera desde que la madre sale del país. Esta estabilidad familiar permite al joven hacer proyectos de futuro.

El posible éxito académico que hemos encontrado en las dos historias presentadas (escolarización regular, promoción de cursos, contexto educativo amigable y motivación por asistir y aprender) también es un factor que puede ayudar a conseguir esa estabilidad familiar y, a nuestro parecer, viene facilitado por el equipo docente preocupado por el apoyo a los jóvenes. Hemos encontrado una constante similar en las historias de la mayoría de los chicos y chicas escolarizados en este contexto.

Por otra parte, los adolescentes no tienen mayor problema a la hora de integrarse en algún grupo de amigos, incluso la mayoría de ellos afirma pertenecer a más de uno. Eso sí, la pandilla más cercana está formada, en general, por otros jóvenes de origen latinoamericano. En los casos presentados y en la mayoría de los entrevistados, no hemos encontrado signos identitarios relacionados con conductas cercanas a bandas.

En relación con los estudios y los jóvenes, queda claro que éstos ven la universidad como una meta, un camino para lograr el éxito, y ello se refleja en la percepción de que la escuela constituye un trampolín para alcanzar el éxito en la vida social y adulta. Aun así, hemos encontrado ciertas contradicciones entre las ganas de cursar estudios universitarios y la elección de profesiones de futuro de cualificación más baja, por lo que nos podemos aventurar a pensar que, debajo de la deseabilidad, se pueden encontrar algunos frenos motivados por las experiencias cercanas, la situación de crisis actual y la variabilidad normal en edades adolescentes.

El avanzar estas narraciones provechosas que aquí hemos mostrado les presentan en público con cierto éxito. Pensamos que esta actitud puede faci-

litar el desarrollo de un plan de futuro positivo para el adolescente en la comunidad de acogida.

## Bibliografía

- AIERDI, X.; BASABE, N.; BLANCO, C y OLEAGA, J. A. (2008). *Población latinoamericana en la CAPV 2007*. Zarauz: Itxaropena.
- APARICIO, R. y PORTES, A. (2010). *Informe de resultados de la investigación «Proyecto ILSEG: Estudio de las familias con hijos e hijas de origen inmigrante»*. Madrid: Fundación Instituto Universitario de Investigación José Ortega y Gasset.
- BARTON, L. (2005). «Emancipatory research and disabled people: some observations and questions». *Educational Review*, 57 (3), 317-327.
- BERRY, J. W.; KIM, U.; POWER, S.; YOUNG, M. y BUJAKI, M. (1989). «Acculturation attitudes in plural societies». *Applied Psychology*, 38, 185-206. Singapur: Vivien Lim Kim Geok.
- BOLÍVAR, A.; DOMINGO, J. y FERNÁNDEZ, M. (2001). *La investigación biográfico-narrativa en educación*. Madrid: La Muralla.
- COLLIN, F. (2006): *Praxis de la diferencia: Liberación y libertad*. Barcelona: Icaria.
- COOK, T. D. y REICHARDT, C. S. (1986). *Métodos cualitativos y cuantitativos en la investigación evaluativa*. Madrid: Morata.
- DELPINO GOICOCHEA, M.<sup>a</sup> A. (2007). *La inserción de los jóvenes latinoamericanos en España: Algunas claves*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.
- DENZIN, N. K. y LINCOLN, Y. S. (1994). *Handbook of Qualitative Research*. California: Sage, Thousand Oaks.
- FERRAROTTI, F. (1993). «Sobre la autonomía del método biográfico». En: SANTA-MARINA, Cristina y MARINAS, José Miguel (coord.). *La historia oral: métodos y experiencias*. Madrid: Debate, 121-128.
- GIL, J. y PERERA, V. H. (2001). *Análisis informatizado de datos cualitativos: Introducción al uso del programa NUDIST-5*. Sevilla: Kronos.
- GUBA, E. (1985). «Criterios de credibilidad en la investigación naturalista en la enseñanza». En: GIMENO J. y PÉREZ GÓMEZ, A. *La enseñanza: su teoría y práctica*. Madrid: Akal.
- MOLINA, M. D. (2010). *La práctica viva y la experiencia colectiva de la renovación pedagógica: Historia de vida del MRP del País Valencià «Gonçal Anaya»*. Tesis doctoral inédita. Valencia: Universitat de València.
- PORTES, A.; APARICIO, R.; HALLER, W. y VICKSTROM, E. (2011). «Progresar en Madrid: Aspiraciones y expectativas de la segunda generación en España». *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 134, 55-86.
- PORTES, A. y RUMBAUT, R. (2001). *Legacies: The Story of the Immigrant Second Generation*. Berkeley, CA: University of California Press and Russell Sage Foundation.
- Racismo, adolescencia e inmigración: Imágenes y experiencias del racismo en adolescentes y jóvenes* [en línea]. Madrid: Grupo Inter, 2006. <<http://www.uned.es/grupointer/estrategias-integracion.html>> [Consulta: 15 julio 2011].
- SOBRAL FERNÁNDEZ, J.; GÓMEZ-FRAGUELA, J. A.; LUENGO, A. et al. (2010). «Adolescentes latinoamericanos, aculturación y conducta antisocial». *Psicothema*, 22 (3), 410-415. Oviedo.
- TAYLOR, S. T. y BOGDAN, R. (1998). *Introduction to qualitative research methods*. Nueva York: John Wiley.